

معجم مصطلحات محاصيل العلف والمراعي

د. محمد السيد رضوان — جامعة الإمارات
د. عبد الله الفخري — جامعة الموصل

A

<i>Acid soil</i>	تربة حامضية — ذات تفاعل حامضي (pH أقل من 7)
<i>Aerial roots</i>	جذور هوائية تنشأ من عقد الساق فوق سطح التربة
<i>Aftermath</i>	النمو الثانوي لمحصول ما بعد قطعه (بالنسبة للمحاصيل التي تقطع مرة واحدة عادة)
<i>Aggregate</i>	حبيبة تربة مجمعة : تجمع حبيبات التربة الدقيقة مكونة حبيبة كبيرة
<i>Agrology</i>	العلم الذي يختص بدراسة تطبيقات علم رعاية الترب
<i>Aleurone</i>	الأليرون — الطبقة البروتينية الخارجية للبذور الاندوسيرمية مثل الحنطة والشعير
<i>Alkaline soil</i>	تربة قلوية (ذات تفاعل قاعدي — pH أكثر من 7)
<i>Animal unit</i>	وحدة حيوانية تعادل بقرة بالغة وزنها 450 كغم
<i>Annual</i>	نبات حولي : ينهي دورة حياته في أقل من سنة
<i>Arable</i>	أرض صالحة للزراعة
<i>Arid climate</i>	مناخ جاف، تقل فيه الامطار السنوية عن 250 ملم — الري ضروري لانتاج المحاصيل.
<i>Auricles</i>	أذينات : زوائد تخرج من قاعدة نصل الورقة في النجيليات
<i>Awn</i>	سفا : شعرة أو شوكة رفيعة تخرج من قمة العصافة أو القنبعة في أزهار النجيليات

B

<i>Banding</i>	وضع السماد في شريط ضيق على مسافة قريبة من البذور أو النباتات
<i>Band Seeding</i>	وضع البذور والسماد في طبقات منفصلة أثناء الزراعة
<i>Biennial</i>	نبات محول أو ذو حولين : يحتاج الى سنتين لاتمام دورة الحياة.
<i>Binder</i>	آلة لقطع النباتات وتجميعها في حزم
<i>Biotype</i>	سلالة أي مجموعة من الافراد ذات تركيب وراثي واحد
<i>Blade</i>	نصل الورقة

Bloat
Brace root
Broadcast
Bunch grass
Bulbils

النفخ — تراكم الغازات في كرش الحيوان
جذور هوائية أو دعامية تنشأ من عقد الساق فوق سطح التربة
نثر البذور على سطح التربة
نجيل مخصل : ينمو في شكل حزمة أو خصلة قائمة (Stool, Tuft)
بصيلات صغيرة تنتج على اجزاء النبات فوق سطح التربة (كما في الكبا)

C

Calcareous
Caryopsis
Catch Crop
Cellulose
Cereal
Certified seed
Chisel
Chlorosis
Clay
Climate

كلسي أو طباشيري : تربة تحتوي على كمية كبيرة من الجير
ثمرة برة : ذات بذرة واحدة يلتحم فيها جدار البذرة بجدار الثمرة كما هو الحال في حبوب النجيليات
محصول مؤقت : محصول سريع النمو يزرع في الأرض التي فشل فيها محصول رئيسي أو أثناء تلو
الأرض بين محصولين رئيسيين
سيلولوز : مادة كربوهيدراتية معقدة تكون جدران الخلايا.
نبات حبوب نخيلي : يزرع من أجل الحبوب مثل الحنطة والذرة
بذور معتمدة : بذور تنتج من بذور المرابي أو البذور المسجلة تحت اشراف فني
محرث حفار يحرق التربة دون قلبها ولعمق 30 — 40 سم.
اصفرار الأوراق وأجزاء النبات الخضراء بسبب نقص الكلوروفيل.
طين : حبيبات التربة المعدنية التي يبلغ قطرها أقل من 0.02 ملم.
مناخ : الطقس على المدى الطويل ويتضمن خواص الامطار ودرجة الحرارة والرطوبة النسبية وسرعة
واتجاه الرياح الخ...

Cock
Coleoptile

كومة صغيرة من الدريس
غمد الرويشة : الورقة الاسطوانية التي تغلف الرويشة وتحميها أثناء ظهور البادرة من تحت سطح التربة
في النباتات النجيلية.

Combine
Companion Crop

آلة حصاد ودراس الحبوب والبذور
محصول مصاحب : يزرع للاستفادة من الأرض أثناء فترة تثبيت محصول رئيسي بطيء النمو. مثل
الشوفان والشعير مع الالفالفا في الميعاد الخريفي.

Cool-season plant

من نباتات الموسم المعتدل : أي يتركز نموه في المواسم المعتدلة الحرارة (الخريف والربيع)

Cotyledon

فلقة : أول ورقة جنينية في البذرة

Cover crop

محصول تغطية : يزرع لحماية التربة من التعرية

Crop land

أرض تزرع بانتظام بالمحاصيل (خلاف الغابات)

D

Deferred Grazing
Dehiscence
Digestible nutrients
Dioecious
Dormancy
Drill

رعي مؤجل : تأجيل دخول الحيوان للمرعى لفترة بعد بداية موسم الرعي المعتاد
انفراط البذور من الثار
المركبات الغذائية المهضومة (الجزء القابل للامتصاص من المواد الغذائية في الغذاء أو العلف)
ثنائي المسكن : تواجد الازهار المذكرة والمؤنثة على نباتات منفصلة في النوع الواحد
سكون أو سبات البذور : عدم انبعاثها رغم حيويتها
سر البذور في خطوط منتظمة وعلى عمق معين من سطح التربة، أو الآلة التي تقوم بذلك (الباذرة)

Dry farming

زراعة جافة (ديمية أو بعلية) : إنتاج المحاصيل التي تتطلب اعداد الارض قبل الزراعة اعتماداً على الأمطار في المناطق الجافة وشبه الرطبة

Drought

جفاف : فقدان التوازن المائي للنبات بسبب ارتفاع الحرارة أو نقص رطوبة التربة

E

Embryo

جنين البذرة

Epigeal

انبات هوائي أي ترتفع فيه الفلقات فوق سطح التربة

Endosperm

اندوسبيرم : الجزء النشوي الذي يحيط بالجنين في البذور الاندوسبيرمية

Ensilage

السيلاج أو الغمير : حفظ المادة الخضراء بالتخمير بمعزل عن الهواء

Erosion

تعرية : فقدان الطبقة السطحية من التربة بالمياه أو الرياح

Ether extract

مستخلص الأثير : المواد التي تذوب في الأثير مثل الدهون والشموع

Exotic plant

نبات دخيل : أي لاينتشر في منطقة ما طبيعياً، بل ادخل اليها عن طريق الانسان أو بطريقة أخرى

F

Fallow

بور : أراضي المحاصيل المتروكة دون زراعة كي تستعيد قدرتها الانتاجية عن طريق تخزين الرطوبة أو زيادة الخصوبة أو كليهما.

Fertilization

تسميد : امداد التربة بالعناصر الغذائية والمادة العضوية

Fibrous roots

جذور ليفية : تشبه الخيوط الرفيعة (كما في النجيليات)

Floret

زهيرة : زهرة النبات النجيلي المتكونة من العصافة والاتب والاسدية والمدق

Fodder

العلف الناتج من قطع النباتات النجيلية الحشنة النمو مثل الذرة والحشيش السوداني

Forage

مادة نباتية عشبية صالحة لغذاء الحيوان (سواء خضراء أو محفوظة)

Forb

عشب عريض الأوراق من نباتات المراعي (خلاف النباتات العشبية ذات الأوراق الشريطية مثل النجيليات)

G

Germination

انبات البذور : استئناف النشاط الحيوي السريع للجنين عند توفر الظروف الملائمة

Grain

حبة : ثمرة النباتات النجيلية

Grass

نجيل تابع للعائلة النجيلية (الحشائش)

Grass

عشب، أي نبات عشبي من نباتات المراعي

Grazing capacity

الطاقة الرعوية : عدد الحيوانات التي يمكن رعيها في مساحة معينة من المرعى في وحدة الزمن

Green manure

سماد أخضر : قلب النباتات الخضراء في التربة لزيادة خصوبتها

H

Hard pan

طبقة صلبة ضعيفة النفاذية للماء تحت سطح التربة

Hard seed

بذرة صلبة : ذات قصرة (قشرة) لا تسمح بنفاذ الماء

Hay

دريس علف أخضر حفظ بانقاص رطوبته إلى 15 - 25 %

Haylage

Herbicide

Herbaceous

Herbage

Hilum

Hull

Humus

Hydrophyte

Hypocotyl

Hypogeal

سلاج جاف : علف أخضر حفظ على صورة سلاج بعد تخفيض رطوبته إلى 45 % قبل الكبس
مادة كيميائية لقتل الادغال

عشبي، له خصائص النباتات العشبية (ساق غير متخشبة)

العشب أو الاعشاب عامة وأجزاءها الخضرية

السرة : ندبة في قصرة البذرة محل اتصالها السابق بالحبل السري في الثمرة

غلاف الحية : ويتكون من العصيفة والاتب الملتحمين كما في الشعير

دبال : مادة عضوية متحللة

نبات محب للماء — ينمو في المواقع الرطبة جداً

السويقة الجنينية السفلي : الجزء من محور الجنين أسفل منطقة اتصال الفلقات به

انبات ارضي حيث تبقى الفلقات تحت سطح التربة

I

Indeterminate

Inoculation

Insecticide

Internode

Intertilled

غير محدود النمو : نبات يزهر على فترة طويلة بحيث تمتد فتر نضجه على مدة طويلة

تلقيح : اضافة البكتريات العقدية الى البذور قبل الزراعة

مبيد حشري : مادة كيميائية لقتل الحشرات

سلامية : الجزء من الساق ما بين عقدتين متتاليتين

يمكن عزقه : محصول مزروع على خطوط متباعدة يمكن عزق المسافة بينها

J

Jointing

طور التعمد في النجيليات : تمام تكوين عقد الساق وقبل استطالة السلاميات

K

Keel

Kernel

زورق الزهرة : بتلتان ملتحمتان فيما يشبه الزورق

حبة أو ثمرة النجيليات

L

Leaching

Leaflet

Legume

Lemma

Ley

Legule

Lime stone

Lister

غسيل : اذابة الاملاح من قطاع التربة وغسلها الى الطبقات السفلى

وريقة : احدى أوراق الورقة المركبة

بقول : نبات تابع للعائلة البقولية

بقلاء : ثمرة (قرن) البقوليات.

العصافة : ورقة زهرية في زهرة النجيليات

مرعى متبادل : يبقى في الأرض مدة 1 — 3 سنوات ويتبادل مع المحاصيل الاخرى في الدورة

اللسين : زائدة توجد عند اتصال الغمد بالنصل

حجر جيرى : كربونات الكالسيوم الحجرية

خرماشة : آلة تستخدم لعمل المروز (محرث حفار)

Loam
Loam soil
Lodging

طمي أو سلت أو غرين
تربة مكونة من الرمل والصلت والطين بنسب متزنة
رقاد — ضجمان : ميل السيقان تجاه سطح التربة

M

Meadow
Mesophyte
Micronutrient
Monoecious

مرعى مستديم (طبيعي) به نباتات معمرة عادة (في منطقة رطبة)
نبات متوسط الاحتياج للماء
عنصر نادر : عنصر غذائي يحتاجه النبات أو الحيوان بكميات صغيرة جدا
ووحيد المسكن : نبات يحتوي على الأزهار المذكرة والمؤنثة في نورات منفصلة على نفس النبات (مثل
الذرة الصفراء)

Mow
Mulching

حش النبات : أي قطع النبات باليد أو بالآلة
— مخزن الدهس
تغطية التربة بطبقة من أي مادة لتقليل تبخر المياه منها

N

Nitrogen bixation
Nodulation
Nurse crop

تثبيت النتروجين الجوي : تحويل النتروجين الجوي الى مركبات نتروجينية بواسطة البكتريا
تكون العقد الجذرية على جذور البقوليات.
محصول مصاحب (انظر *Companion crop*)

P

Palea
Palmate leaf
Panicle
Pasture
Perennial
Permanent pasture
pH
Pinnate leaf
Pitting
Plumule
Pod
Pollination
Prairie
Pre-emergence
Post-emergence

الاتب : ورقة زهرية في النجيليات
ورقة راحية أو كفية : ورقة مركبة تخرج وريقاتها من نقطة واحدة وذات عناق متساوية الطول
نورة دالية : نورة ذات محور متفرع
مرعى : مساحة من الأرض بها نباتات مزروعة أو طبيعية تستغل بالرعي فقط
نبات معمر : يستديم في الأرض عدة سنوات
مرعى مستديم : يبقى لعدة سنوات (أكثر من خمس سنوات)
ق يد : درجة تركيز الأسم الأيدروجيني، دليل الحموضة والقلوية
ورقة مركبة ريشية : تخرج الوريقات من جانبي عنق الورقة
عمل الحفر : عمل حفر صغيرة في سطح التربة في أراضي المراعي لزيادة الاحتفاظ بالماء والمساعدة في
تحسين نمو النبات
رويشة : القمة النامية للنبات
قرنة : ثمرة جافة منفردة أو غير منفردة
تلقيح الأزهار : انتقال حبوب اللقاح من الاسدية الى المياسم
براري : أراضي واسعة خالية من الأشجار يغطيها كساء نجيلي
قبل ظهور البادرات
بعد ظهور البادرات

Primary root

الجذير الأولي : أول جذر يخرج من البذرة عند الانبات

Pulses

بذور بقولية : النباتات البقولية التي تزرع من أجل بذورها

R

Raceme

نورة راسيم أو عنقودية : أي تتبادل فيها الأزهار المنعقة على جانبي محور غير متفرع

Range

مرعى جاف في منطقة صحراوية أو جافة

Rhizobia

بكتريا الريزوبيا المسؤولة عن تثبيت النتروجين على جذور البقوليات

Rill erosion

تعرية اخلدودية : التعرية التي ينتج عنها تكوين أخاديد غير عميقة على سطح التربة

Rotation grazing

تقسيم أرض المرعى الى اقسام ترعى في دورة منتظمة

Rotation pasture

مرعى دوري : اي يتبادل مع المحاصيل الأخرى في دورات زراعية محددة

Roughage

علف خشن : الاعلاف النباتية (الأجزاء الخضرية) للنباتات العلفية

S

Saline soil

تربة مالحة : أي بها نسبة عالية من الأملاح الذائبة

Scarification

تخدش البذور : أي اضعاف مواقع من قصرة البذرة الصلبة حتى تسمح بفاذ الماء للبذرة. ويتم اما

Secondary roots

ميكانيكيا أو بواسطة الأحماض المركزة أو الأشعة

جذور ثانوية : تخرج من الجذر الوتدي الرئيسي في ذوات الفلقتين ومن عقد الساق القريبة من سطح

التربة في النجيليات

Seedling

بادرة (بارضة) : نبات صغير نام من البذرة

Semi-arid

شبه جاف : مناخ تتراوح كمية الأمطار فيه بين 250 — 500 ملم

Seminal roots

جذور بذرية : تنشأ من قاعدة السويقة الجينية في البذرة

Sheath

غمد الورقة

Sheet erosion

تعرية طبقة كاملة من قطاع التربة في مساحة معينة

Silo

سايلو : المكان الذي يحفظ به السيلاج

Silt

سلت : حبيبات التربة التي يتراوح قطرها بين 0,05 — 0,002 ملم

Sod

الطبقة السطحية من التربة وما بها من جذور وسيقان وقواعد النباتات والمندمجة في طبقة متصلة تقاوم التعرية

Soil structure

بناء التربة : النظام الذي تتجمع به حبيبات التربة

Sow

زرع البذور

Spike

سنبله

Spikelet

سنيلة : الوحدة الزهرية في النباتات النجيلية

Stack

كومة (ذات قاعدة دائرية أو مربعة) من العلف الأخضر أو الجاف

Stand

كثافة النباتات في الحقل : عدد النباتات في وحدة المساحة

Stipules

أذينات : زوائد توجد عند قاعدة عنق الورقة في النباتات ذات الفلقتين

Stocking rate

الحمولة الحيوانية : عدد الحيوانات التي ترعى في وحدة المساحة من المرعى

<i>Stolon</i>	ساق مدادة : ساق مفترشة على سطح التربة
<i>Stoloniferous</i>	ذو سيقان مدادة أو ريزومات
<i>Stool</i>	خصلة من السيقان (انظر <i>Bunch</i>)
<i>Stover</i>	حطب الذرة والсорجيم بعد أخذ الحبوب
<i>Straw</i>	قش، تبن : بقايا سيقان محاصيل الحبوب
<i>Strip Cropping</i>	زراعة في شرائح متبادلة : تبادل المحاصيل الكثيفة مع المحاصيل التي تزرع على خطوط متباعدة
<i>Stubble</i>	الجل، الكرسي، القواعد النباتية المتبقية بعد حش النبات
<i>Stubble mulch</i>	غطاء البقايا : ترك بقايا المحصول كغطاء للتربة
<i>Sub humid</i>	مناخ شبه رطب : تتراوح الامطار فيه بين 500 — 750 ملم
<i>Sub soil</i>	تحت التربة : الجزء من قطاع التربة الذي يقع أسفل الطبقة السطحية المعرضة للحرارة
<i>Subsoiling</i>	حرارة تحت التربة : بمحارث متعمقة لتفكيك طبقة تحت التربة
<i>Sub-surface tillaof</i>	الحرارة تحت السطحية : حرارة التربة لتفكيكها فقط من ابقاء البقايا النباتية على السطح بدون قلبها في التربة
<i>Suckers</i>	فروع جانبية أو خلفة (كما في الذرة) ليست لها قيمة انتاجية بل تقلل من حاصل الساق الأم
<i>Summer annual</i>	حولي صيفي مثل الذرة والدخن والماش واللوبيا
<i>Sward</i>	مسطح أخضر : النمو الخضري للنباتات المفترشة
<i>Swath</i>	شريحة من العلف المقطوع والمتروك في مكانه بعد القطع
<i>Symbiosis</i>	تبادل المنفعة بين كائنين حين

T

<i>Tap root</i>	جنر وتدي
<i>Tedder</i>	ذارية، قلابة : آلة لتقليب الدريس المنشور على الأرض
<i>Temporary paoture</i>	مرعى مؤقت : نبات حولي يزرع للرعي
<i>Tendrill</i>	محلاق، حلاق
<i>Terracing</i>	تشكيل سطح التربة بطريقة تضمن صيانة المياه وتشرب التربة لها
<i>Tillage</i>	اعداد الأرض للزراعة
<i>Tiller</i>	تفرع جانبي — أشطاء (جمع) : الفروع الخارجة من ساق رئيسي
<i>Tilth</i>	بناء التربة
<i>Top dressing</i>	اضافة السماد بعد الزراعة
<i>T.D.N.</i>	مجموع المركبات الغذائية المهضومة في العلف
<i>Tripping</i>	اطلاق الأعضاء الاساسية للزهرة من الزورق لكي يتم التلقيح
<i>Transpiration</i>	نتح

V

<i>Viney</i>	متسلق : نبات يعتمد على دعامة
--------------	------------------------------

W

Warm season plant

Water table

Weather

Weed

Witing

Windrow

Winter annual

من نباتات الموسم الدافئ : أي التي تنمو في فصول السنة الدافئة فقط
مستوى الماء الأرضي : الحد الأعلى لمياه الجاذبية الأرضية في التربة المشبعة بالماء
طقس : الحالة الجوية لفترة قصيرة
دغل : نبات غير مرغوب في وجوده
ذبول : فقدان الحالة الغضة للمادة الخضراء نتيجة لفقد الماء
صف : النباتات المقطوعة المكومة في صف طولي
حولي شتوي

X

Xerophyte

نبات صحراوي (ينمو في بيئة جافة)